

外国名家散文丛书



纪伯伦

散文诗选

*Khalil Gibran
Ma'rifat al-Kutub
al-Funūniyya*



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



外国名家散文丛书

纪伯伦散文诗选

(黎巴嫩) K. J. 纪伯伦 著

吴岩 译

主 编 郑法清 谢大光



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(C I P)数据

纪伯伦散文诗选/(黎巴嫩)纪伯伦(Gibran,k.)
著;吴岩译.—3版.—天津:百花文艺出版社,
2009.6

(外国名家散文丛书)

ISBN 978—7—5306—5461—3

I. 纪... II. ①纪...②吴... III. 散文诗—
作品集—黎巴嫩—现代 IV. I 378.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第092052号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区西康路35号

邮编:300051

E-mail:bhpubl@public.tpt.tj.cn

http://www.bhpubl.com.cn

发行部电话:(022)23332651 邮购部电话:(022)27695043

全国新华书店经销
北京楠萍印刷有限公司印制

*

开本:850×1168毫米 1/32 印张17.125 插页2 字数358千字

2009年6月第3版 2009年6月第1次印刷

印数: 1-5000册 定价: 34.00元

内 容 提 要

纪伯伦，黎巴嫩著名作家，一位少有的、既属于阿拉伯民族，又属于世界的文化名人。他同时受到阿拉伯文化和《圣经》的熏染，因此，他的散文诗优美、深刻，文化的宗教的气息浓重。

为了准确地反映纪伯伦散文诗独特的艺术风格，本书特约请著名翻译家吴岩重译了纪伯伦六部有代表性的作品，即：《散文诗》、《沙与沫》、《先知》、《先知园》、《人子耶稣》、《流浪者》。在这些作品中，作家将自己的感情、思想、梦幻全部融入，幻画出诸如诗人、哲人、先知、耶稣、流浪者等形象。他充满想象地描绘人生、描绘自然、描绘人们所崇仰的先知、耶稣。借以传达自己的人生哲学，使作品自始至终都充满着彩笔点染的逻辑思维，给人以智慧，以启迪。

于是，我们仿佛一直待在先知园中聆听，而纪伯伦则用他那魔指在弹拨着我们的心弦。



目 录

散文诗

在神殿门口	(3)
启示	(8)
灵魂	(11)
夜歌	(13)
我的灵魂劝导我	(15)
我的生日	(20)
静默吧,我的心	(28)
夜	(35)
在死人的城市里	(40)
诗人	(43)
名誉	(47)

泥土 (48)

沙与沫

——三二三 (51)

先知

- 船来了 (117)
- 论爱 (122)
- 论婚姻 (125)
- 论孩子 (127)
- 论施舍 (129)
- 论饮食 (132)
- 论工作 (134)
- 论欢乐与悲哀 (137)
- 论房屋 (139)
- 论衣服 (142)
- 论买卖 (143)
- 论罪与罚 (145)
- 论法律 (149)
- 论自由 (151)
- 论理智与热情 (153)
- 论痛苦 (155)
- 论自知之明 (156)

论教授之道	(157)
论友谊	(158)
论谈话	(160)
论时间	(162)
论善与恶	(164)
论祈祷	(166)
论逸乐	(168)
论美	(171)
论宗教	(173)
论死亡	(175)
告别	(177)

先知园

先知园	(189)
-----------	-------

人子耶稣

西庇太之子大雅各：	(233)
耶稣论世间的王国	(233)
马利亚的母亲亚拿：	(238)
耶稣的诞生	(238)
人称“推罗之演说家”的亚萨：	(241)
耶稣的演说	(241)
抹大拉的马利亚：	(243)
初见耶稣	(243)

希腊药剂师腓利门：	(247)
大医师耶稣	(247)
被命名为彼得的西门：	(249)
耶稣召唤他们兄弟俩	(249)
大祭司该亚法 ^① ：	(254)
耶稣必须正法	(254)
希律王的管家之妻约亚拿：	(256)
宽大为怀 ^②	(256)
拉芙卡：	(258)
迦拿新娘	(258)
在大马士革的一个波斯哲学家：	(261)
古老的神和新的神	(261)
耶稣的追随者大卫：	(264)
不务空谈的耶稣	(264)
路加：	(266)
耶稣论假冒为善者	(266)
马太：	(268)
耶稣山顶讲道	(268)
西庇太之子约翰：	(273)
耶稣的各种不同的名称	(273)
迦百农一年轻祭司：	(276)
魔术师耶稣	(276)
拿撒勒邻居，一个富有的利未人：	(278)
好木匠耶稣	(278)
黎巴嫩南部一牧羊人：	(280)

一个寓言	(280)
施洗者约翰:	(282)
狱中对一门徒的说话	(282)
亚利马太人约瑟:	(285)
耶稣的首要目的	(285)
拿但业:	(290)
耶稣不是温顺的	(290)
安提阿的赛伯:	(293)
大数的扫罗	(293)
莎乐美对她的女友说:	(295)
一个没有得到满足的愿望	(295)
女门徒拉结:	(299)
耶稣:幻象与人	(299)
贝思隆的革流巴:	(302)
法律与先知	(302)
司提反的朋友、加大拉镇的乃缦:	(304)
司提反之死	(304)
多马:	(306)
祖传的怀疑	(306)
逻辑学家埃尔马丹:	(308)
被社会抛弃的耶稣	(308)
马利亚之一:	(310)
他的悲哀和他的微笑	(310)
希腊诗人鲁曼瑙斯:	(311)
诗人耶稣	(311)

门徒利未：	(313)
有些人问难耶稣	(313)
加利利一寡妇：	(316)
冷酷的耶稣	(316)
耶稣的堂弟犹大：	(318)
施洗约翰之死	(318)
从沙漠里来的人：	(321)
兑换银钱的商人	(321)
彼得：	(323)
追随耶稣者的明天	(323)
巴比伦的天文学家米拉奇：	(325)
耶稣创造的奇迹	(325)
一个哲学家：	(328)
惊异与美	(328)
拿撒勒老翁乌利亚：	(330)
耶稣是在我们之间的一个陌生人	(330)
公会最年轻的长老、诗人尼哥底母：	(332)
傻瓜和变戏法的	(332)
亚利马太的约瑟(耶稣殉难十年后)：	(336)
耶稣内心里的两条河流	(336)
贝鲁特的乔玖：	(338)
陌生人	(338)
抹大拉的马利亚：	(340)
他的嘴像一颗石榴的心	(340)
拿撒勒人约坦对罗马人如是说：	(342)

生活与生存	(342)
耶利哥的以法莲:	(344)
另一个婚筵	(344)
推罗的商人巴卡:	(346)
买卖交易	(346)
西顿的大女祭司绯尤迈:	(348)
对其他女祭司的召唤	(348)
文士本杰明:	(351)
让死人埋葬死人	(351)
撒该:	(353)
耶稣的命运	(353)
约拿单:	(356)
在睡莲之间	(356)
伯赛大的哈拿:	(358)
在公元 73 年谈到她的姑妈	(358)
耶路撒冷的律师玛拿西:	(361)
耶稣的演讲和手势	(361)
该撒利亚的耶弗它:	(363)
对耶稣感到厌烦	(363)
爱徒约翰(晚年):	(366)
耶稣——太初的道	(366)
庞贝人马努同一个希腊人谈:	(369)
闪米特人的神	(369)
本丢·彼拉多:	(371)
东方的宗教仪式和教派	(371)

在以弗所的巴多罗买：	(376)
奴隶们和社会弃儿们	(376)
马太：	(378)
耶稣在一个监狱的墙边	(378)
安德烈：	(380)
淫妇	(380)
一个财主：	(384)
财产	(384)
拔摩岛上的约翰：	(386)
仁慈的耶稣	(386)
彼得：	(390)
邻居	(390)
耶路撒冷—鞋匠：	(392)
中立者的话	(392)
拿撒勒的苏珊娜(马利亚的邻居)：	(393)
耶稣的青年和壮年时期	(393)
浑名贾斯特的约瑟：	(402)
跋涉者耶稣	(402)
腓力：	(403)
耶稣去世时,整个人类也都死了	(403)
亚毛尼的伯巴拉：	(405)
不耐烦的耶稣	(405)
巡抚彼拉多的妻子：	(407)
同一位罗马夫人讲的话	(407)
耶路撒冷城外—男子：	(409)

犹大	(409)
被称为疯子的希腊牧羊老人萨基诗:	(413)
耶稣和潘	(413)
大祭司亚那:	(416)
暴民耶稣	(416)
马利亚邻居一妇人:	(418)
哀歌	(418)
旅馆老板大胖子亚哈斯:	(420)
最后的晚餐	(420)
巴拉巴:	(423)
耶稣临终时的话	(423)
罗马警卫长克劳狄奥斯:	(426)
坚韧不拔的耶稣	(426)
基督的兄弟雅各:	(428)
最后的晚餐	(428)
古利奈人西门:	(434)
替耶稣背十字架	(434)
犹大的母亲西博里:	(436)
我的好儿子犹大	(436)
比布洛斯一妇女:	(438)
一支哀歌	(438)
抹大拉的马利亚:	(440)
三十年后谈耶稣复活	(440)
一个来自黎巴嫩的男子汉 ^③ :	(442)
耶稣殉难十九个世纪后抒怀	(442)

流浪者

流浪者	(453)
衣衫	(454)
鹰和云雀	(455)
情歌	(457)
泪与笑	(458)
在市集上	(459)
两位王妃	(461)
闪电	(462)
隐士和野兽	(463)
先知和孩子	(464)
珍珠	(466)
肉体和灵魂	(467)
国王	(468)
在沙滩上	(471)
三件礼物	(472)
和平与战争	(473)
舞蹈家	(474)
两个监护天使	(475)
雕像	(477)
交换	(478)
爱与恨	(479)
梦	(480)

疯子	(481)
群蛙	(482)
法律和立法	(484)
昨天、今天和明天	(485)
哲学家和鞋匠	(487)
造桥者	(488)
扎德田野	(490)
黄金腰带	(492)
红色大地	(493)
圆月	(494)
隐居的先知	(495)
远年陈酒	(496)
两首诗	(497)
鲁思夫人	(499)
老鼠和猫	(500)
诅咒	(501)
石榴	(502)
一神与多神	(503)
耳聋的女人	(504)
探索	(506)
节杖	(507)
途径	(508)
鲸鱼与蝴蝶	(510)
和平感染	(511)
影子	(513)

七十岁	(514)
寻神	(515)
大河	(516)
两个猎人	(517)
另一个流浪者	(519)
译者后记	(520)

-
- ① 这个目录大概是编者编的，此处只写了大祭司三字。“耶稣必须正法”这个题目是译者加的。
 - ② 原题为“孩子们”，为求切合主题，现改为“宽大为怀。”
 - ③ 这目录里的回忆者，都是出于纪伯伦的原著。每个回忆者名字下的题目，看来都是英文本的编者加上去的，现照译，其中偶有疏漏或不切题者，是由译者补上的。

散文诗